

MEMOIR

-35years of Japan Environmental Exchange (J.E.E.)

日本環境保護国際交流会

三十五年追想録



1992



1993
環境クイズカレンダー
Eco-Quiz



2002
今昔物語
Past and Present



2003
俳句
Eco-Hello



2012
みどりの世界をひらく十二の文字
12 Key Concepts to Open Up
a New Green World



2013
しあわせ味のスローフード
Happy Taste of Slow Food



1994



1995
環境日曆
Kankyo Hyomei



2004
京都発
FROM KYOTO



2005
この動物たちといつまでも
Eco-gymna's Spirit
Can We Coexist Forever?



2014
エコネコと行く緑のほそみち
A Haku Neko and Eco-ko
on the Narrow Green Road



2015
「みどり」ってなに？
What is Green?



1996



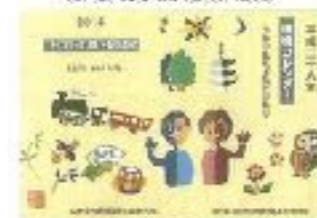
1997



2006
食べ物・自然の恵みにありがとう
Healthy Food, Healthy Planet



2007
環境を変える日本のことば
Environment-Changing
Japanese Expressions



2016
ひかりあればみどりあり
Light and Life



2017
水と生れば
Life with Water



1998



1999
こころざし
For Peace



2008
ひとゆめからでスローライフ
Slow Life Starting from Human Dream



2009
星のちからみんなのものへ
From smiling in sharing



2018
エコネコと行く風の道
Wind Journey with Eco-ko



2019
土とふれあう12か月
12 Month's in Touch with Soil



2000
環境 NGO
Eco-NGO



2001
環境漫画
Eco-Cartoon



2010
環境のために毎月良い計り大切なこと
For Our Planet's Future, Monthly
reminders of things that matter



2011
みどりのおとぎ話
Green Folklore Reminds



2020
循環の中で生きる
Living in a Circulating World



2021
希望の種をまこう
Let's Plant Seeds of Hope

小さなビッグバン

始まりの頃

1987

A Little Big Bang

the beginning

それは人の中性子が衝突したような出来事だった。とてもささやかだけれど、それまでなかった空間が生まれ、時間が動き出した。場所は京都。時は1987年。経済社会と自然環境。開発と保全。消費と廃棄。日本人とアメリカおよび英語圏の人々。もちろん日本語と英語。様々なものが正面から突き合わされて、ぶつかり合い、それまでになかったエネルギーを生んだ。そしてたくさんの人々はその渦に取り込まれて行った。

It happened like a human neutron fission event. Even though it was a very little one, it created a space that had never existed before and time began passing. It happened in Kyoto, in 1987. Economy and Nature. Development and Conservation. Consumerism and Waste Disposal. Japanese and English Natives including Americans. Japanese language and English, of course. Many things in confrontation collided with each other and produced energy that had never been seen before. And lots of people have been caught up in it.



JEEの初期の頃の思い出

高月 紘

当方がJEEに係わったのは、JEEが京都で活動を始めた比較的初めの頃だったと記憶している。正確な年月日は忘れたが、私がまだ、京大の環境保全センターで先生稼業を行っている頃、夏のある日、突然、ひげもじゃで、半パン姿の男が当方の研究室を訪ねてきて、「我々はJEEという組織を立ち上げたので、協力してほしい」と頼みに来た。その男こそが、JEE創設期のメンバーで、サージ・グルシュコフ（Serge Glushkoff）でした。現在、彼はアメリカのカリフォルニア州で環境活動を続けており、奥さんは高田まゆみさんです。ともあれ、「先生は環境関係の研究をしているので、我々に協力できるはずだ」と強引な勧誘でした。突然の依頼で、少し戸惑いましたが、「せっかく、若い留学生らが環境活動を始めるのなら、何か協力できるかもしれない」と承諾しました。

早速、JEEの会合があるので、顔を出してみると、色々な国の留学生が、今で言う、環境ボランティア活動を行っていました。例えば、鴨川でのごみ拾いやリサイクル活動などでした。また、テーマを決めての勉強会なども熱心でした。私もごみ問題なんかで、ほんやら洞という奇妙な喫茶店で講師をすることもありました。

さて、1991年頃にJEEのメンバーであったモーラ・ハーリー（Maura Hurley、米国からの留学生、現在はインドに暮らしています）さんの発案で、環境カレンダーを作ろうと言うことになりました。何故か、絵心があった私が制作担当になり、1992年に初版が出来上がりました。当時、JEEはお金がありませんでしたので、白黒印刷で一冊500円でした。ただ、単なるイラストでは面白くないので、イラストの中に隠し文字などを入れたり、クイズ形式のものを制作したり、それなりに工夫を凝らしました。環境カレンダーは幸い、好評だったので、それ以降30年にわたり刊行されました。もっとも、最初の頃は私が制作担当でしたが、その後はJEEのメンバーの創意工夫でテーマやメッセージが作られ、私はもっぱらイラストレータに徹してきました。ともあれ、JEEが長らく活動を続けてこられたのは、事務担当の細木さんをはじめ、メンバーの熱心なサポートがあったからだと思います。



Memories of early JEE

Hiroshi Takatsuki

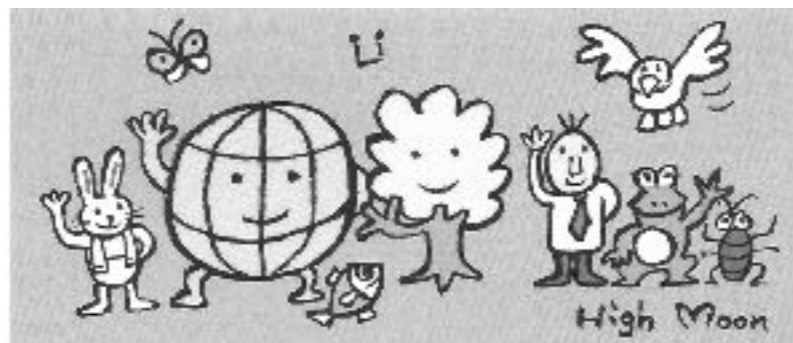
I remember it was fairly early in the days when JEE got going in Kyoto that I got involved with the group. It was one of the hot days in summer, I don't remember the exact date, when a very hairy man in a half-pants suddenly knocked at the door of my office. In those days I was working as a lecturer at the environmental conservation centre of Kyoto university. The guy was saying, "We would like you to help us, as we have just set up an organization called JEE". "You are doing research on the environment, so you could cooperate with us!" This guy was non other than Serge Glushkoff who was one of the founders of JEE. He is still carrying on environmental activities in California, US. He is married to a Japanese woman, Mayumi.

Though his request was rather aggressive and came out of blue, I finally decided to say "Yes". I was impressed by his passion and the young overseas students, and I felt there may be something I could contribute.

Soon after this I joined a JEE meeting and found out there were a variety of overseas students doing volunteer activities. Kamo-river clean up and recycle activity, for example. They were also enthusiastic to organize study meetings by picking up ongoing issues. Sometimes I was asked to be a lecturer about garbage problems, and I gave a lecture in a strange coffee shop called Honyara-do.

Around 1991 Maura Hurley, an overseas student from the US and then JEE co-director who later moved to India, proposed to make an Eco-Calendar. I was in charge of creation since I was good at drawing. The first calendar was published for the year 1992. In those days JEE couldn't afford a big sum for this project, so we had to be patient with black/white color and the price was only ¥500. To make our calendar more attractive, in one year I put hidden letters in my illustrations, and in another year I made quizzes for readers to enjoy. Luckily, the Eco-Calendar turned out to be popular, and was published for 30 years until 2021. I was in charge of creation in the early years, later I concentrated more on drawing illustrations because other members had begun creating themes and messages.

Anyway, I think JEE has successfully carried on its activities thanks to the enthusiastic support from its members, and office work done by Hosoki-san.





創世

サージ・グルシュコフ

ゆったりやめたりの紆余曲折はありながらも、35年の長きにわたってやってきたひとつのことに対する内省となると、書こうとする対象のみならず、それを書く人間のことになってくる。アメリカ出身のわれわれ多くにとっては、自然と世界、そして2つの文化という熱い思いのグリーントライアングルで起こったのがJEEだ。いわゆる「創始者」として、自分自身をJEEのプロセスから引き離すのは無理であることが多かった。時には、ほかの人にインセンティブを与えることであったりもした。幸いにも、最初の数か月はJEEの生き残りをかけて、またその後は数年にわたって、JEEコーディネーターが求めているだけのものから、実現が可能なことへとネットワークが自然発生的に広がっていくにつれ、グループの勢いがいるんなパーソナリティのぶつかり合いを凌駕していった。多くのことが可能だった—京都でのコミュニティベース、ファンキーだけど仕事を進めることのできる事務所スペース、多くのボランティアの人たち、どこからか入って来たそこそこの金額のお金、メンバー人数は増え、最初には計画されていなかった関東の支部等、いろいろな可能性があった。すべてが実現したわけでもないし、なかにはぼしゃったり、自爆したようなものもあったけど。。。八重山、懐かしい。鍵となるエネルギーに押されて飛び、最初のグループは主にカリフォルニア大学サンタクルーズ校のフィールドバイオロジーからインスピレーションを得て、日本のことはよく知らなかったけれどもともかく行ってみようということだった。始動期の日本人の救世主の出現で、関西の現実、京都の住居（今出川ハウス）、京都の山々、長谷川清、中川悦、中辻芳江等との出会いがあった。京都の国際舞台では、いろいろなキャラクターが続々と登場し、全力投球した後、中国、スイス、イラン、オーストラリアへと戻って行った。日本人パートナーらはそれぞれピンからキリの反応を見せ、困惑しながらもいつも辛抱強く構えてくれ、富田屋ビル「市民の眼」での長時間にわたるミーティングですら耐えてくれた。ある大阪府職員はわれわれに当惑したが、最終的になにかの伝道師と結論づけてくれた。その背後では、みな英会話「教師」等の仕事をしつつ、その賃金がJEEの資金ともなった（給金の8パーセントをJEEに寄付して、プリーズ！）。また、英会話の仕事は、コーディネーターとメンバーのネットワークも提供してくれた。深い関係から滑稽な関係まで、ありとあらゆる人間模様が倒錯し、時には時代劇にも登場することになったりした。

JEE USは重要な拠点であり、リクルートとネットワークのハブとなり、日本でお世話になった人たちに泊まる場所を提供したり、カンファレンスやホームステイで、日本での親切に対するお返しを行った。天皇陛下訪問前のデイビッド・ブラウワー氏（なんと陛下にJEE Tシャツを献上！）、オルカ保護運動の同志、長良川連合（サンフランシスコでの展示のため）など、又、日本に行こうという同志にはコーチングを行ったし、ブラジルで開催されたリオサミットにも加わった。湿地帯、シベリアの森林、アラスカへの関心を通じ、さまざまな活動を流動的に実施したが、1992年には、高月先生のおかげで、まずは“ゴミック”、そして環境カレンダーを作成し、JEE京都が始めたことがずっと続いていくことになったのは嬉しい限りだ。メンバーのなかには亡くなった人もいる。でも、新しいメンバーが生まれている。創成期JEE USのメンバーの多くは今は日本にはいないけれど、JEEがこれから何十年もなんらかの形で生き続けると知って安堵している。

Beginnings

Serge Glushkoff

Reflections on a thing one has been engaged in, off and on, for 35 years is likely to be as much about the writer as the thing written about. For many of us from the U.S. it happened in green triangle of our aspirational views of nature and the world, and two cultures. As an alleged “founder,” it was often impossible to separate my being from the JEE process. Sometimes meant getting insensitive to anyone else. Fortunately, group momentum, buoyed by JEE survival first for months and then for years, generally eclipsed personalities as the network grew organically into what was not only chased by its coordinators but what was possible. Much was possible: a community base in Kyoto, workable funky office spaces, lots of volunteers, modest monies somehow appeared, a membership grew, and a thing not initially planned, a branchlet in Kanto. Not all was possible, and some things even crashed and burned with sparks, Yaeyama we miss you.

Key energies helped get to flight: a first posse largely inspired by University of California, Santa Cruz field biology, naïve about Japan but raring to go; then early Japanese saviors appearing and connecting us connected to Kansai realities, Kyoto housing (Imadegawa House), and the Kyoto hills: Kiyoshi Hasegawa, Etsu Nakagawa, Yoshie Nakatsuji. The Kyoto international scene, a steady cast of characters that would work or talk hard but then leave back to China, Switzerland, Iran, Australia. Our Japanese partners followed a full spectrum of reactions, bemused and patient always shining tolerant, even at LONG meetings at the Citizen’s Eye “Tomitaya Building.” An Osaka Prefectural official once puzzled over us, concluding we were a kind of missionary. In the background, our “day jobs” as English “teachers” and the like kept us fed and housed and JEE funded (8% of salary to JEE, please!), and provided networks for coordinators and members. Relationships and behaviors ran the gamut, from deep to comical, and occasionally included our presence in period-piece films.

JEEUS was a key part, recruiting and networking: hosting Japanese now and then, repaying the hospitalities as hosts: conferences, homestays. We coached people going to Japan, including David Brower before he visited the Emperor (he gave him a JEE t-shirt!), Orca activism, and the San Francisco tour of the Nagara River Coalition, and showed up at the Rio Summit in Brazil. Activities fluxed with our interests in wetlands, Siberian forests, and Alaska. But as early as 1992 the contribution of High Moon, first with sharing the “Gomic” and then the JEE calendars, were always there to remind us of what JEE Kyoto had started to steadily produce. Members died; new ones were born. Outside of Japan, we are relieved that JEE will live on in some form in the decades ahead.

感覚の京都

ヴィクトリア・バウンディ

環境とのつながりは官能的な体験に根ざしています。子供の頃、草の茂った丘を転がり落ちる時の香り、春の朝に寝室の窓から聞こる鳥のさえずり。子供の頃の初めての体験を覚えている、霧深い入り江にたたくオオアオサギ、父とスノーシューをしているときに見つけた白雪の中の躍動的な赤ギツネ、静かな森で目覚める荒野での初キャンプ、裏庭でホタルを捕まえ流れ星を見た事。何らかの形でこれらの経験が、私を環境のための生涯に導きました。

京都を去った私には、懐かしい、愛しいエキゾチックなこの風景。京都北部の山々の紅葉、夏の蝉の鳴き声、自転車で駆けるときの暖かな夕立の匂い、哲学の道の美しく悲しくはかない桜、そして我が家に誘うかのような、鴨川の心地よい懐かしさ。

京都に住んでいたのは30年も前だけど、その環境とのつながりが私の人生の役割を力強く形作ってくれました。地球を守るという愛を世界中の人々と分かち合うことで、生涯の深いつながりが生まれました。私たちがJEE京都で共有した記憶は、時間が経っても消えません。

80年代を思い起こして

ケント・ハルパーン

僕のJEEでの経験は80年代でサージとともにあり、サージに触発されて世界をよりよいところになりたいと自分も行動を起こすようになったのです。自分が育った60年代の理想主義が行動へと変容されました。アース・アイランドやデイビッド・ブラウワー氏と近い関係にあったことは、僕たちのアイデアの実現の邪魔にはなりませんでした。覚えているのは、ネイティブ・アメリカンの人が目に涙を浮かべてゴミを拾っているテレビコマーシャルです。自分が東京にいたのは3年にすぎなかったけれど、以前よりも意識的な友人知人の和を広げることは喜びでした。サージと、インスピレーションに溢れたJEEチームには、いつまでも感謝しています。



Kyoto of the senses

Victoria Boundy

A connection with the environment is rooted in sensual experiences: the smell of grass from a childhood roll down a grassy hill, the sound of birds from a bedroom window on a spring morning. I remember my first childhood experiences seeing a great blue heron in a misty cove; a red fox, dramatic in the white snow, spotted while snowshoeing with my father; my first wilderness camping experience, waking up in a quiet forest; catching fireflies and watching shooting stars in my backyard. All these experiences in some way led me to a lifetime of working on behalf of the environment.

Kyoto was an exotic landscape that only seemed familiar and beloved to me after I left. I vividly remember the shock of red autumn foliage in the mountains north of Kyoto, the ever-present hum of cicadas in summer, the smell of a warm summer rain on my evening bike rides, the beautiful and sadly fleeting cherry blossoms on the Philosopher's Path, and the comforting familiarity of the Kamo River, like a compass guiding me home.

It has been 30 years since Kyoto was home but my connection to that environment shaped my life's work in powerful ways. Sharing the love of protecting the earth with others from around the world forged a lifetime of deep connections. Years of distance didn't dim the memories of experiences we shared at JEE Kyoto.

Back to the 80's

Kent Halpern

My JEE experience was back in the eighties with Mr. Serge, who inspired me to take action with him, to make the world a better place. The idealism of the sixties, which I grew up with, was transformed into action. The proximity of Earth Island and David Brower didn't hurt bringing our ideas to fruition. I remember the ad on tv of the Native American with a tear in his eyes as he picked up trash. My time in Tokyo was only three years, but making a more conscious circle was a joy. I am forever grateful to Serge and the JEE team of inspired environmentalists.



1980年代のJEE

キャシー・グラス

私にとって、JEEは、日本とアメリカの様に多くの点で非常に異なっている様に見える世界の中で、志を同じくする人々の避難所でした。自分の環境の理想が日本にもあると思っている同志達と分かち合い確認し合う事が必要でありそれを謳歌しました。東京で行われた「核根絶」の行進で、何処からともなく現れたヒッピー達や伝統に縛られない生活スタイルの人達が集まったり、雑誌「ホールアースレビュー」の掲載記事の調査のため、キルステン・イングランドと一緒に太地町立くじらの博物館に行ったり、京都の小さなグループである私達JEEの日本人メンバー達と友達になり、お互いの心理や共通点を理解しようとしたのを覚えています。一つには地球への愛と感謝でした。意識を高め、戸外で自然と一緒に楽しむ為のアイデアを出し合いました。

“ありがとう JEE!” 私の日本での時間を共有してくれて!

JEE始動期-壮大な目的から新たな展開が始まる

グレッグ・クラーク

始動期のJEEの思い出は、偉い先生方や、サージや僕なんかよりずっと上の教育レベルや科学的レベルなんかの人たちとサージが接触してたことにほぼ尽きますね。サージはこうした偉い人達に対し、ビジョンと、自分がしていることへの深いコミットメントを持って接触していました。サージの行動に僕は、他のなにものにも比して、目的を持つ、ということがいかに大切なことかを教えられたんです。影響力のある人々と会って、JEEのために彼らが何をできるのかを知らせるというサージの大胆なアプローチは、成功への処方箋に他ならなかったんですね。最初はそのやり方がなんだか厚かましい方法のように思ったものの、サージほどのコミットメントがあって、僕らの目的が素晴らしいものであるがために、それでいいんだ、正当なやり方なんだと認識するようになりました。僕たちのやろうとしていたことには実際助けが必要であったし、仮にそのためでなかったとしても、偉い人達はサージ自身の努力を尊重し、その大胆さに打たれたんだと思うんです。サージの誰をも頷かせるビジョンと自信が偉い先生方を動かすことがなければ、始動期のメンバーにいろいろな機会を与えることもできなかったらうし、JEE自体が現実のものとはならなかったと思います。

JEE in the 1980s

Kathy Glass

For me, JEE was a refuge of like-minded people in a world that seemed very different in so many ways (Japan and the US). I both enjoyed and needed the camaraderie and affirmation that my environmental ideals had a place in Japan too. I remember a “No Nukes” march in Tokyo that brought hippies and alternative types out of the woodwork; going to the Taiji-cho Whale Museum with Kirsten Englund to research a story for Whole Earth Review; making friends with the Japanese members of our little group in Kyoto and trying to understand each other’s psychology and what we had in common. One thing was love and appreciation for the Earth. We brainstormed ideas for raising awareness, and getting outside together too. Thanks, JEE, for being part of my Japan time!

Early JEE- A great purpose opens the door

Greg Clark

My recollection of early JEE energy is mostly of Serge making connections with important people, people with high positions or with qualifications in education or science or whatever far above what Serge and I had. Serge gained access to those higher planes with a vision and a total commitment to what he was doing. It was really a lesson for me on how important a purpose is relative to just about anything else.

Serge’s bold approach, which was meeting with influential people and letting them know what they could do for JEE, was a recipe for success. At first, I thought it was audacious, then I realized it was really okay because of his level of commitment and that our purpose justified a big ask. Many that we engaged did want to help, if not they respected Serge’s effort and admired his “chutzpah.”

Without Serge’s compelling vision and confidence to represent to important people what they could do for the planet, we would never have been able to offer opportunities to our early members and JEE would have never happened.

僕のJEEドリーム

マーク・ズッカー

僕には夢があった。環境と文化間交流のために働くべく、日本に移住して、無料奉仕して、JEEに寄付する人々を募集する広告を読んだのは、確かあれは1988年のことだったように思えます。サージと出会い、やるよと言って、片道の航空券を買ったのです。夢のなかでは、クレージーなことが起こり、それが普通のこととして受け入れられるものです。僕は300ドルだけ入った財布をもって、日本語は全く皆無分からないまま、バックパックを背負い、行先の住所とポケット一杯の希望をもって日本に到着したのです。

着いて2日のうちに、僕はイスラエルのいところ宛てに、前に話したようにキブツで働けるようにアレンジしてもらえないだろうかという手紙を書いていました…でも、それを送ることはなかった。その代わりに、コミットしたのです。

その後1年強にわたってイベントやパーティーのコーディネーションをしたり、ニューズレターの発行をしたり、中川悦さんと一緒にハイキングの引率をしたりしました。最初のハイクでは、何十人という人々がきちんと整列して歩こうとしているのにビックリしつつも感動したものです。また、JEEに貢献し、それぞれの人生を僕と共有してくれようとするのに打たれました。悦さんが僕のガイドとなって京都の歴史や自然の美に触れさせていただいたことは、僕の人生において最大の特権的かつ学習的な出来事のひとつでした。多くの生涯つきあえる友人ができました。その後、僕は、もっぱら環境と人のふれあいに関連した教育、カリキュラムの策定、企画、刊行物の出版等を行いました。

あれは本当にあったことだったのでしょうか？なんだか、絶対にどこかで読んだことのある本のなかの出来事だったような気がします。多くのことを忘れてしまいましたが、京都で出会った人たちは僕の人生において（あれ、それとも本だったかしら）、もっとも素晴らしいキャラクターであり、消すことのできない印象を残しています。僕には経験も、知識も、ものをみる視点すらなかったけれど、頭から吹き上がる情熱と心一杯のアイデアだけは溢れていて、そのおかげで、JEEの素晴らしく、皆がコミットしているコミュニティの一員になれたのだと思っています。

My JEE dream

Mark Zucker

I had a dream. It seems I read an ad in 1988 seeking people to move to Japan, work for free, and give money to JEE to work for the environment and cross-cultural exchange. I met Serge, said okay and bought a one-way ticket. In dreams, crazy things happen that are accepted as normal. I arrived with \$300, no language skills, a backpack, an address and a pocketful of hope.

Within two days, I had drafted a letter to a cousin in Israel, wondering about arranging to work on that kibbutz like we'd talked about once... but I never sent that letter... instead I got committed.

I spent over a year coordinating events and parties, publishing newsletters, and working with Etsu Nakagawa to lead hikes. On the first hike, I was stunned and touched to find dozens of people all lined up and ready to walk, contribute to JEE and share their lives with me. Discovering Kyoto's history and natural beauty, with Etsu as my guide, was one of the greatest privileges and learning experiences of my life. I made some dear life-long friends; and then spent the rest of my life teaching, creating curriculum, organizing, and publishing in dedication to the environment and human connection.

Did that really happen? It feels like a book I'm pretty sure I read. I've forgotten so much, but those were some of the greatest characters I've ever met in life or literature, and they made an indelible impression on me. I lacked much experience, knowledge or perspective, but I had a headful of steam and a heartful of ideals, which was my ticket into JEE's wonderful, committed community.



良い時もあれば悪い時も

変化と混沌

1987 ~ 1994

Good times and bad times

changes and chaos

そこには野望があり、様々な構想に満ちてもいた。環境を思う強い気持ちがグループには溢れ、それはより大きく、強いアクションを起こそうとした。例えば様々なデモンストレーションやワークショップ、鴨川の大清掃、ニュースレターに込められた強くはっきりとしたメッセージ。でも、そう簡単には世界は変わらない。会員間での意見のずれ。さまよえるリーダーシップ。JEEってなんだ？自分にも他者にも問うたが答えは得られなかった。しかし、活動に込められた気持ちは本物だった。

There were so many ambitions and lots of ideas around us. The group was filled with strong emotions wanting to protect the environment, and they led to powerful vivid actions, such as a variety of demonstrations and workshops, big clean-ups of the Kamo-river, clear and sharp messages put in the newsletters, and so on. But, the world didn't change so easily. People's opinions differed. Leadership was lost in a maze. "What is JEE?" we asked ourselves, but found no answer. The only truth was our passion which we put into actions.



JEEからの閃きこそ我が人生

モーラ・ハーリ

JEEでの私の体験を書こうとすると、関西タイムアウトマガジンに掲載されていた電話番号にかけた私に伝えてくれたジーン・フォサーニに触れないわけにはいきません。ジーンは日本の環境問題だけでなく、近くのバードウォッチングができる場所や森林の美しさにまで私の目を開かせてくれたのです。悲しいことにジーンは2007年に55歳でこの世を去りました。今私はその歳です。

時折私がありありと思い出すのは、ジーンが禁煙反対のシンボルのついたマスクをして歩き回っていた様子です。そのイラストは私が手伝いました。彼女は少しずつ私にJEEオフィスで働く術を教えてくださいました。例えばイベントの企画やスポンサーの獲得法、学生たちに環境問題に気づかせるための教育プログラムなどです。そしてついには、ジーンとオリジナルメンバーたちが帰国した後、私は外国人側のディレクターとして佐藤さんと共に次世代のJEEボランティアを率いることになりました。

私はアマダ・グリースバックと共に環境カレンダーを始めました。またティム・ミードと協力して外国人の生活用品のリサイクルに取り組みました。さらにノラ・カルーソの力を借りて、ほんやら洞でグリーンイングリッシュのクラスの幕を開けました。デボラ・バックマンと彼女の和食生活関連の諸々から刺激されて、マクロバイオティックの良さを知るようにもなりました。ポーラ・ドヴォルクと私は、アマダと古高光と一緒に毎月のニュースレターの充実にも力を注ぎました。いつも日本側メンバーと頭をつき合わせながら、リサイクリングや反原子力運動、捕鯨や自然の中で過ごす大切さなどを、なんとかメッセージとして発しようと務めました。その過程で得た様々な技術は、今でも私が環境への気づきを働きかける時に活用しています。

私にとってJEEはいつも環境に関わる問題を検証する場であり、また知識を分かち合い、変化をもたらすために共に時間を割きたいと考える人々のコミュニティーの一部となれる場でもありました。コミュニティーこそ全てであり、JEEに参加することは、今日のこの日まで、学び教え続ける力を与えてくれました。そして一番大切なことに、私のライフスタイルをずっと長年にわたって変え続けてくれたのです。少しだけ穏やかに、そしてこの地球をもっと意識して暮らせるように。

A Lifetime of JEE Inspiration

Maura Hurley

I cannot write about my experiences at JEE without writing about Jeanne Fossani, who answered the phone when I called the number in the Kansai Time Out magazine. Jeanne turned me on to not only the environmental issues of Japan but also the local bird watching sites and beauty of the forests. Sadly, Jeanne passed away in 2007 at the age of 55. The age I am now.

Something I strongly remember about Jeanne was that she would walk around wearing a mask with an anti-smoking symbol on it. I helped her with the illustration. She slowly showed me the ropes for working in the JEE office, planning events, getting sponsors, and creating educational programs to raise awareness of environmental issues among students. Eventually, after Jeanne and many of the original group had left Japan I led the next generation of JEE volunteers as the foreign director, alongside Sato-san.

I worked with Amanda Griesbach to start the Eco-calendar, helped foreigners recycle their household goods with Tim Mead, initiated the Green English classes at Honyarado with the help of Nora Caruso, and inspired by Deborah Bachmann and her Japanese nutrition connections I became aware of the benefits of the macrobiotic diet. Paola Dovholuk and I worked with Amanda and Hikaru Furutaka to improve the monthly newsletter. We always worked closely with Japanese members to get out the message about recycling, the anti-nuclear movement, whaling, and the importance of spending time in nature. I picked up so many skills that I still use today to raise awareness of the environment.

For me, JEE has always been a place to explore topics related to the environment, share knowledge and be a part of a community of people who want to give time to making changes -- together. Community is everything and being a part of JEE, to this day, has given me the strength to continue to learn and teach - but most importantly to continuously change my lifestyle - to live a little gentler, and a little more conscientiously on the planet.



JEEの思い出

灘本 香代子

2021年夏、米国ではニューヨーク市で近來にない降水量から発生した洪水が起こり、巨大化したハリケーンは南部を襲い、コロナウイルスのデルタ株が各地で蔓延しようとしています。地球温暖化の進行を目のあたりにしている今の状況を見ていて、未来の命と美しい地球環境の行方を懸念している毎日です。私がJEEに初めて参加したのは鴨川クリーンアップの活動でした。その頃の私は一般企業に勤めていて社会問題は関心はありましたが活動に参加したりしたことはありませんでした。そこで熱帯林保護の活動と出会い、環境保護活動にはまってしまった後、JEEの事務局を引き継ぐことになったんです。JEEではほんの数年しか活動させていただいていませんが、その間、時間的にとても長かった感じがします。他の団体は政府や一般社会に向けて抗議行動的な活動をしている中で、JEEでは、ワークショップ、講演会の他、アースデーのパレード、ハイキング、ニュースレター作りなど、様々な方法を駆使し、抗議とは違った方法で自然界への愛を元に環境保護の重要性を訴えてきたと思います。多様性を重んじ、各国からの参加者で構成されたJEEは、独特のリラックスした雰囲気の中でポジティブですが問題の根本を鋭く社会に示してきただけでなく、オルタナティブな解決法をも提示してきたユニークな集合体であったと思っています。

私個人としては生きることににおける基本的な態度を学んだだけでなく、本当にその数年であらゆることを学ばせていただき、今の私が存在しています。

そのうち、特に重要なだと思ふ3つのことは、

地球は美しくかけがえのない惑星であって毎日の生活でそれを意識すること

私たち一人ひとりの日常生活での行動が世界を変えるということ

私たちには未来の命のために責任を持った行動をする義務があるということ

この3つのことは今の私の生活の基本になっています。高月先生、細木さん、古高さん、そしてモーラさんらの長い間、JEEとしての活動されている方々には本当に感謝しています。今になってしみじみと感じていますが、JEE のすごいところは、1990年代前半のJEEで私たちが行ってきたすべての活動とそのコンセプトは私が暮らす2021年の米国社会の常識と比べてみてもずっと進んでいます。今後もJEEと関わってきた皆さんが緩やかなつながりを持ち続け、何らかの行動が必要になる時には私も是非協力させていただきたいと思います。Thank you, JEE.

My memory of JEE

Kayoko Nadamoto

It is summer 2021 when a massive flood caused by very heavy rain threatened New York city and a huge hurricane hit the southern U.S. region. Also the delta variant of the new corona virus is about to spread all over the country. As I watch those ongoing global warmings I cannot help but worry about the future of the earth's environment and life in the future.

My first JEE activity was a Kamogawa clean up. I was a company worker then and even concerned about social issues but I'd never participated in any actions before. I came to know about tropical rain forest conservation which lead me to get involved with further environmental activities. Soon after I found myself taking over the JEE office work.

My career as a JEE office staff member lasted only a couple of years but to me the time I spent with JEE felt quite long. While other groups work on government and society in a rather critical style, JEE organized a variety of actions to show the importance of environmental conservation including workshops, lectures, Earthday parades, hiking, publishing newsletters etc. in a different way, pretty much based on our love for nature.

JEE, which was formed by a variety of people from different countries, has respected diversity. With its relaxed style, JEE has been showing clearly what is important in environmental issues, and also solutions for them. So I think in its way of actions JEE had been a unique gathering of people.

Thus I learned so many things that became my fundamental principles in my life. And they made me what I am now.

The following three things are what I think are most important:

- **You should always remember in daily life that the Earth is beautiful and invaluable.**
- **Your everyday actions could change the world.**
- **You have got a duty to act with responsibility for life in the future.**

These three things became my basics in life.

I'm most grateful to Takatsuki-sensei, Hosoki-san, Furutaka-san and Maura for their long time contribution to JEE. I think that what JEE was doing and thinking in the first half of 1990s was quite advanced compared with the standard of U.S. society in 2021.

I would like to keep in touch with people of JEE and remain ready when some kind of action is necessary.

Thank you, JEE.

JEEハイカー悦さんの思い出

古高 光

僕がJEEハイカーを思い出すとき、いつも中川悦さんの姿とお顔が浮かんできます。その頃のJEEハイカーは歩き出すのが10時過ぎ。集合に遅れている人を待っていると、お日様はどんどん高くなっていきます。でも悦さんはまったく気にする様子もなく、泰然と参加者と言葉を交わしては微笑むばかり…。このご様子がなんとも鷹揚で大陸的、なのです。

聞けばなんと悦さんは南洋育ち。戦前日本が支配していた南太平洋の島でのびのびと育った自然児なのでした。だから自然を愛し、また根っからのコスモポリタンとしてどんな人も愛し、また愛されもしました。JEEハイカーに集う人たちは、山の自然とともに悦さんの人柄にも魅了されて参加されていたのではないのでしょうか。もちろん僕もその一人でした。

悦さんがお年を召され、やがてJEEハイカーは中野茂さんに引き継がれて、それまでと変わらずたくさんの人を京都周辺の山々の自然の中へいざない続けました。さらにその後高月先生、そしてケン・ロジャースへとバトンが繋がりました。たぶん一番長く続けられたJEEの活動ではないでしょうか。

悦さんを筆頭に、この楽しくも心地よい活動を盛り立ててくださったすべての方々に心より感謝したいと思います。

今年の新緑はとても美しく、北山を歩いているとふとゆったりと腰に手を当てたいつものスタイルで歩く悦さんの姿が垣間見えたような気がしました。

ありがとう、悦さん。

僕はまだ歩き続けていますよ。

JEE hikes—The memory of Etsu-san

Hikaru Furutaka

Whenever I think about JEE hikes, I always remember the presence and face of Etsu Nakagawa. In those early days JEE hikes didn't start before 10am. While we were waiting for the people coming late, the sun was rising higher and higher. But Etsu-san never minded, happily chatting with the participants with her best smile. Her attitude was very tolerant and to me somewhat non-Japanese style. Actually, she was born and grew up in the south Pacific. She was a child of nature who came from one of the Imperial Japan occupied southern islands. That's why she loved nature so much, and also loved people in a cosmopolitan way. At the same time she was loved by those people. I guess people joining JEE hikes must have been attracted not only by nature but also by Etsu-san. Of course I was one of them.

As time went on, Etsu-san was getting old and JEE hikes were taken over by Shigeru Nakano. Still, JEE hikes remained as a gateway to the wonderful nature around Kyoto. After Shigeru retired the baton was handed over to Takatsuki-sensei first, then to Ken Rodgers. I think this is the most long-lived activity of JEE.

My greatest thanks go to these two leaders and to all the people supporting these activities.

The fresh green leaves were particularly beautiful this spring. As I was hiking in the Kitayama mountains I thought I might have seen Etsu-san walking in her usual style, with her hands on her hips, among the fresh woods, but I might have not, I'm not sure,...

Thank you, Etsu-san, I am still hiking!



JEEリサイクルスタディーグループの活動

アマダ・ギリス-古高

1989年から1993年にかけての初期の頃、私はリサイクルスタディーグループの活動を運営していました。メンバーは日本人と様々な背景を持つ外国人で、みんな地域の環境を良くするためになんらかの力になりたいと願い、特に日本でのリサイクルの状況について学びたいと感じていました。

私たちは高月紘先生の作品と力添えに励まされながら、毎月今出川通りにあったほんやら洞カフェの居心地のよい二階で勉強会を持ちました。(残念ながらその後焼失してしまいました…) 毎回リサイクルに関わる講師をお招きして、時に日本語と英語の翻訳を通じてたくさんの方のことを勉強しました。

特によく憶えているのはリサイクルカートンから花や葉をちりばめた和紙のはがきを作ったことです。出町柳駅前の高野川と賀茂川の合流点で開催されたアースデイイベントで広く展示するために、私たちは一生懸命に練習しました。当日はたくさんの方々が、捨てられていたはずの材料からこんなにも美しく有用なものが生まれるのを楽しみました。

高月紘先生は「京エコロジーセンター」の基礎を築いた一人で、この素晴らしい教育施設を訪れたのも生き生きとした思い出です。高月紘先生によるご紹介で、ありふれたことから楽しみを見だし、とても愉快的、そして学びの深いひと時を過ごしたものです。もしまだお出ででなかったら、ご家族や友人、生徒さんたちをぜひお連れください。

JEEグリーンイングリッシュ

水野基子

JEEの活動のひとつとして、Green Englishがありました。日曜日の夕方に大阪の喫茶店に集まり、日本語を母語としない方々から母国の環境問題への取り組みやご自身の活動のお話を聴ける貴重な時間でした。関心のあるトピックを扱った記事などをいっしょに読んだりすることもありました。JEEのハイキングや総会に参加したこともありましたね。阪神淡路大震災後あたりから、だんだんと洋書や洋雑誌、新聞記事などを英語で読んで話し合うことが主な活動になりましたが、Green Englishで環境問題に絞って英語を勉強でき、同じことに関心を持つ人たちとの出会うこともできました。今も主なメンバーとは連絡を取り合っています。長い年月、中心となり支えてくださった細木さんをはじめ、多くの方々の誠実な活動に心から感謝いたします。ありがとうございました。

JEE recycle study group activities

Amanda Gillis-Furutaka

In the early days of JEE(1989~ 1993), one of my tasks was to organize activities for the recycle study group. The members were both Japanese and non-Japanese from a variety of backgrounds who felt the need to learn about recycling and specifically about the situation in Japan so that we could make useful contributions to improve our local environment.

We were inspired by the work and help of Professor Hiroshi Takatsuki and held monthly study group sessions on the second floor of the cozy and welcoming Honyarado Café, a popular venue on Imadegawa dori, between Karasuma and Kawaramachi that sadly no longer exists. We invited speakers to talk about issues related to recycling and learned a lot, thanks to the help of members who could translate from Japanese and from English when needed.

One of the most memorable activities for me was learning how to make washi postcards (decorated with pressed flowers and leaves) from recycled paper cartons. We practiced hard so that we could demonstrate this publicly outdoors on Earth Day at the confluence of the Kamo and Takano Rivers near Demachi Yanagi station. We attracted a crowd who enjoyed the fun of creating something beautiful and useful from materials that would otherwise have been thrown away.

Professor Takatsuki was one of the founders and directors of Miyako Ecology Centre Kyoto and another vivid memory is of our first field trip to this wonderful educational facility. You will learn so much and have a very enjoyable time because Professor Takatsuki's guiding touch helps us to discover fun in even the most mundane of topics. If you haven't been there already, I urge you to go and to take along your family, your students, and friends.

JEE Green English

Motoko Mizuno

Green English was one of J.E.E.'s various activities. We used to meet on Sunday afternoon at a cafe in Osaka and spend a valuable time listening to non-Japanese speakers about actions that were taken for the environment in the country they came from and what they were working on at the time. Sometimes we read articles we were interested in together. Also we joined J.E.E. hikes and annual J.E.E. meetings.

After the Great Hanshin-Awaji earth quake, reading English magazines and news paper articles and discussing them became our main activity. Thus, we learned English and met people sharing the same interests through these environmental studies. The core members still keep in touch.

We appreciate all the long time support from those faithful people including Hosoki-san in particular. Thank you so much again.

JEEの思い出

佐藤 進

ふとしたことからJEEに出会い、その後代表の外国人の帰国による代表空席が発生し、外国人一名、日本人一名の私が共同代表をすることになり、東京へ転勤になるまで京都で1990年から4年間JEEの活動に参加してきました。

その頃を振り返ってみますと、その間代表として力不足だったと反省していますが、同時に環境保護 이슈について不勉強だった私はメンバーの皆さんや活動を通して知り合った方々から多くのことを勉強させていただきました。

大変素晴らしい体験ができ感謝しています。

今日の「世界中で発生している異常気象」や「環境汚染」代表的なプラスチックによる海洋汚染等は、1990年にJEEに参加した頃すでに懸念され叫ばれていた問題が、現実私達の生活に起きていることを考えると、一人ひとりの環境保護問題意識がいかに大切であるか改めてよくわかります。

今後も世代交代の中、また新しいJEEが生まれてくることを期待しています。お世話になりました皆さんに深くお礼申し上げます。有難うございました。

JEEの思い出

大島 明子

約30年前、オゾンホールニュース等を聞いて環境問題に関心を持ち始めた頃にちょうどJEEのことを知り、「ほんやら洞」での会合に参加しました。翌月にアースデーのイベントが計画されていたので、その準備のお手伝いのため、オフィスに出入りさせてもらうようになりました。アースデー当日は、鴨川沿いのゴミ拾いをした後、ピクニックイベントがあり、私はラフルで買い物用Bagに入った無農薬オレンジが当たりました。その後も、熱帯雨林や産業廃棄物をテーマとした勉強会を行ったり、滋賀県の三上山へのハイキングに参加しました。

当時の思い出は楽しく、充実したものばかりなのですが、地球規模での環境の問題が今、あの頃よりもずっと深刻化している事実には愕然としてしまいます。が、地道な活動が下地になって解決がすすんだものもあるのでしょうか、これからもそのようにやっていく以外にないのでしょうか。危機感を持ちつつ、希望も持ちたいと思います。



My memory of JEE

Susumu Sato

I happened to know JEE and soon after core foreign members left Japan I became one of the co-directors (one foreigner and one Japanese). Then I was involved with JEE activities for 4 years until 1994 when I gave up the position to move to Tokyo.

As I look back, I cannot help regretting my lack of abilities as the head of the group. But in these years I learned a lot from the members as well as people I met through the activities. Before that I honestly admit I was not at all knowledgeable about environmental issues. So I'm very grateful to everyone for the whole experience I had.

The current problems like world wide climate change, environmental pollution and ocean pollution from plastics were already predicted and causing concern to people when I joined JEE in the early 1990s. It tells us how important our awareness of environmental issues is.

I hope the next generation of JEE will grow and a new JEE will be reborn in the near future.

Again my deep appreciation to all the people who supported me. Thank you.

My memory of JEE

Akiko Ohshima

About 30 years ago I came to know JEE and joined a meeting at Honyara-do for the first time when I became more interested in environmental issues after I heard the news on ozone holes. Then not long after that I became a regular visitor to the JEE office because there were lots of things to do to prepare for the coming Earth Day event scheduled the following month.

On the day I joined people were picking up garbage to clean up the Kamo river. After that a picnic event was held by the river and I was lucky enough to get organic oranges through a raffle! Then I carried on joining JEE activities like group studies on tropical rain forest conservation and industrial waste. I also joined a JEE hike visiting Mikami-yama in Shiga prefecture.

Those memories remain wonderful and fulfilling to me. But when I think about environmental problems getting worse than before I cannot help feeling devastated. On the other hand there must be something that turned out better. So things will go with ups and downs.

I will also try to remain hopeful with certain anxiety for the future.

屋根の梁を適度に上げて

京都に落ち着く時

1995 ~ 2021

Raise middle the roof beam

settling down in Kyoto

日本でバブル経済が崩壊するのと時を合わせるように、たくさんの外国人活動家が京都を去っていった。残された日本人会員と日本に定住したほんの少しだけの外国人で、JEEは生命を紡いでゆく。もうあまりに大きすぎる構想や夢は抱かず、自分たちにできること、確かに意味があると信じられることをやるのだ。寺町御池のビルを出て、いくつかの仮住まいを移ろいながら、やがて京都市北区に居を定め一歩ずつ進むのだった。もう迷いはせずに。

As the Japanese bubble economy burst, many foreign activists left Kyoto. JEE kept its life by Japanese members and a small number of foreign people settled in Japan. We decided to concentrate on what we could do, what we believed was worth doing. No more big plans, no more dreams. JEE office had moved out of the building at Teramachi-Oike and begun wandering around the city, and finally found a place to live in the northern part of the city. Then we made ourselves move forward, step by step, without hesitation nor self-doubt.



JEE関東

吉宗 千枝

私がJEE関東の活動に初めて参加したのはおそらく1996年の末、グリーントークという、英語のディスカッショングループにおいてでした。当時のJEE関東の活動はポールケアレスが世話人で、シベリア森林破壊問題についての基本書の作成プロジェクトが完了して、「Siberiaシベリア 消えゆく緑の宝庫」という報告書が出版されたところでした。その他ビーチクリーニングなどもされていたようでした。その他の活動として上述のグリーントークを目白の当時「地球の友」が2階に入っていたビルの一階会議室で毎週水曜日に行っており、これはJEEの活動の柱として、その後数年間にわたって毎週、色々な講師を招いて様々なトピックで発表してもらい、皆で討論し、その後は場所を変えて飲食店で楽しい歓談の時を持ちました。私が世話人となってから、毎週違う講師を探してお招きするのは大変でしたが、本当に様々な話題を取扱い、英語と環境の勉強ができて皆さん頑張って参加されていました。その他にも不定期な活動として様々なことをしました。その一部を以下にリストします。

- * イルカ、クジラの保護活動に関する国際団体の日本講演会やシンポジウムの開催協力、水族館問題の集会や抗議活動などの参加と協力（通訳/翻訳含む）
- * アースデイや、その他のビッグなイベントへのブース出展など、
- * アースアイランド創設者のデビッドブラウワー氏の来日時講演会その他協力
- * 富士エコパークビレッジ（パーマカルチャー教育農園）でのボランティア参加
- * 関東周辺へのハイキング実施
- * JEEエコカレンダーの販売、配布など

その他、思い出せば数え切れませんが、JEEの活動を通して貴重な体験をし、多くの友を得たことに感謝しており、これからも引き続きこの輪を育てていきたいと思っています。

JEEとの思い出

吉村 佳代子

何かのイベントでニュースレターを見て、偶然知ったJEE。賀茂川のごみ拾いに参加すると、多くの外国の方が来られていました。「この袋、もう一回使える」と話されているのを聞き、国は違えど同じ思いの人達がいる、環境問題に国境は無いのだなと思いました。また、高月先生の「絵コロジ」とも出会い感激しました。その後、大阪湾のごみ埋め立て場などあちこちを見学。自動車の解体現場を見に行った時には「これを見てあなたたちはどうするのか」と問われ、ドキリとした事を覚えています。それから、リサイクル・ガイド・マップ作り（パソコンでの地図製作では、藤本さん、鈴木さんに大変お世話になりました。）や英会話を学ぶワールドトーク、高月先生の環境カレンダーの作成やまんがをかいてごみをへらそう・ワークショップなどに関わりました。中でも環境人形劇「エコネコ座」は高月先生のマンガのキャラクター、エコネコの人形を手づくりし、細木さん、山上さんらと「水筒と買い物袋を持つとごみが減るよ」と伝えて廻り、たくさんの人達とふれあい楽しかったです。環境問題を漫画で楽しく教えて下さった高月先生、事務局として奮闘して下さいました細木さん、一緒に活動して下さいました皆さん、長い間本当にお疲れ様でした。たくさんの良い思い出をありがとうございました。



JEE-Kanto

Chie Yoshimune

I probably first participated in JEE Kanto activities at the end of 1996 in an English discussion group called `Green Talk. At that time, JEE Kanto's coordinator was Paul Careless, and the project to compile an introductory book on deforestation problems in Siberia was completed, and the report "Siberia, a disappearing treasure trove of greenery" was just published. It seemed beach cleaning activity was also conducted regularly.

In addition, JEE hosted the Green Talk every Wednesday in the meeting room on the first floor of the building in Mejiro, where "Friends of the Earth" was on the second floor at the time. Every week for several years, we invited various guest speakers to make presentations on various topics, discussed with all participants, and then changed places and had a fun chat at a restaurant. Since I became the coordinator, it was difficult to find and invite a different instructor every week, but we dealt with various topics, had excellent time to be engaged in discussion on various environmental issues in English, and everyone did their best to participate. In addition, we were engaged in various irregular activities. Some of them are listed below.

- * Participation and cooperation in organizing lectures and symposiums in Japan with international organizations on dolphin and whale conservation activities, as well as meetings and protests on aquarium issue (Including interpretation/ translation)
- * Exhibiting booths at Earth Day and other big events, etc. in Tokyo
- * Cooperation in holding lecture, etc. at the time of the vision to Japan by Mr. David Brower, the founder of Earth Island.
- * Volunteer participation at Fuji Eco Park Village (permaculture education farm)
- * Hiking around the Kanto area
- * Sale and distribution of JEE eco-calendars etc.

There are countless memories on top of the above, and I am grateful for valuable experiences and friendship through JEE's activities, and I would like to continue to grow this circle of friends and experiences.

My memory with JEE

Kayoko Yoshimura

I came to know JEE when I happened to look at its newsletter. I saw lots of foreigners when I joined a Kamo-river clean-up. As I heard they were talking "Can this bag be reusable?" I thought there were no borders between us, especially when it's about the environment. I was amazed by Takatsuki-sensei's "PICTUECOLOGY". Later I joined lots of study tours. I was a bit shocked when a man working on breaking up old cars asked me what I would do by watching this. I also got involved with recycle map making, World Talk for learning English, Eco-calendar creation and Manga workshop aiming to encourage people to reduce garbage. Among those activities I particularly enjoyed the Eco-Neko puppet show because it gave me chances to make puppets of Takatsuki-sensei's Eco-Cat character and to perform in front of an audience asking them to keep using their own bottles and shopping bags. I also enjoyed the company of Hosoki-san, Yamagami-san and lots of others.

My special thanks to Takatsuki-sensei who taught me through his environmental cartoons and to Hosoki-san who keeps working hard to run the JEE office and to all the people I worked with. Again, thank you so much for the fond memories.

JEE本部事務所の思い出

細木 京子

私はJEE設立から少し経った1989年頃に、Ken Rodgers & Yuriさんとめぐり逢い、ハイムーン先生のリサイクリング勉強会に行ったのが最初でした。当時は留学生が多く、世界中から京都に集まった多様性のあるメンバーと、そのエネルギッシュな活動にIPPENに魅了されてしまいました。しかし、メンバーの入れ替わりは激しく、うっかりすると空中分解しそうなJEEを見ていられず、英語もコンピューターも苦手でしたが、少しずつ手伝うようになりました。留学生が、帰国直前に加茂川でごみひろいとアンケート調査をしたいと言われるので、急いでアンケートを作ったり、COP3の時は大勢の若者が毎週オフィスにやってきましたが、JEEでの活動を爽やかな楽しいものにしてもらおうと、対応に一生懸命でした。事務所は転々としてしまいましたが、最後の18年間は北区に落ち着き、JEEメンバーやその海外の友人が来日した時には、事務所の2階へ泊まっていたこともよい思い出です。

ハイムーン先生の画をプリントしたTシャツは、ワークショップの時にユニフォームとして着用し、その他マイバッグやコップ敷きなど、ハイムーン・エコグッズとしてたくさん作りました。製作は優れた印刷技術を持っておられる、福祉作業所・リンデン様にお願ひしました。

これまで事務局を担って下さったモーラさん、今井さん、カコさん、佐藤さん等、皆様には本当にありがとうございました。

<JEE本部では様々な活動をしましたが、その一部を以下にあげます>

1. 「まんがをかいてごみをへらそう」こどもワークショップ (2002年~2020年)

加入していた「京都市ごみ減量推進会議」の中で、ハイムーン先生を講師に「まんがをかいてごみをへらそう」という、子供のワークショップを20年間近く行いました。数人の幼稚園+小学生がグループとなり、ごみ減量について話し合い、それを大きな一枚の紙の上にマーカーで描き、最後に皆の前で発表するというものです。子供たちはよいアイデアを出して絵を描きましたし、皆の前で発表するというのも少しずつできるようになり、小さな一歩となったのではないかと思わせられたワークショップでした。ハイムーン先生には長い間、お世話になりありがとうございました。

2. 海外での「ハイムーン漫画展」 (2005年~2011年)

高月先生の教えを大学で受けた生徒さんは、すでに大学やJICAで、仕事をされていましたが、その方々が、ご自分の職場や大学、文化センター、JEEの共催という形で、「ハイムーン漫画展 海外版」を企画して下さいました。JEEとしては肉筆画10数枚を手荷物として飛行機と一緒に運び、各地の会場で飾り付けました。漫画展の他に先生の講座や漫画ワークショップも開き、どこの国でも好評でした。このような形で海外へ行けたことはかけがえのない貴重な体験となりました。

JEEが主催者や協力者として関わったかかわった海外漫画展は、は次の5か所です。

イギリス・ケンブリッジ展 (2005年)、 中国・北京展 (2008年)
インドネシア展 (2010年)、 マレーシア展 (2010年)、 モンゴル展 (2011年)

Recollections of JEE office

Kyoko Hosoki

My first experience of JEE was a recycling study led by Takatsuki-sensei. Just before that I happened to meet Ken Rodgers and Yuri around 1989, it was a couple of years after JEE had been established. I was instantly attracted by the energy and the diversity of JEE people coming from all over the world. But as they were mainly students, people kept coming and leaving, causing chaos and near-breaking up of the group. Though I was not at all good at English and using computers, I couldn't resist to begin helping. Sometimes I helped an overseas student to make questionnaire quickly so that he could do some research at the Kamo-river clean-up. Another time I kept myself very busy to deal with all the requests from the young visitors to the office when the COP3 conference was held in Kyoto. The JEE office had been moved a couple of times, but after it settled down in Kita-ku things went well for 18 years. It was a lovely memory to have guests to stay upstairs at the office.

We made T-shirts printed with High-Moon's drawings to be worn by members at workshops and events. Other goods like shopping bags and coasters were also made as High-Moon' Eco-products by Rinden, a welfare organization who had good printing skills.

My greatest thanks go to Maura, Imai-san, Kako-san and Sato-san who helped run the JEE office.

These are some JEE projects I picked up to show you;

1. Children's workshop "Let's make manga and reduce garbage" (2002~2020)

For nearly 20 years JEE organized manga workshops for children led by Takatsuki-sensei. It was a collaboration activity working with the garbage reduction promotion committee of Kyoto City. In a workshop, young children worked together in small groups to discuss and to illustrate their ideas on a big sheet of paper using markers. Then finally each group presented their ideas in front of people. They grew step by step to get better ideas and to illustrate them well in drawings. Their presentation skills got better as well. Thank you so much Takatsuki-sensei for your long-time support.

2. High Moon manga exhibition overseas (2005~2011)

Takatsuki-sensei taught lots of university students and after they graduated they got jobs in a variety of places, in universities and at JICA. These people planned and offered holding exhibitions at their workplace, universities and culture centers in cooperation with JEE. We used to carry more than 10 hand drawings with us on an airplane and exhibit them at the venue. Sometimes we organized manga workshops and lectures at these venues which turned out to be very popular. It was an invaluable experience for me. These venues included: Cambridge, UK (2005) / Beijing, China (2008) / Indonesia (2010) / Malaysia (2010) / Mongolia (2011)

3. 「リサイクル・ガイドマップ」の作製 (1996年～2001年)

容器包装材のリサイクル・ルートがまだできていない頃(1996年～2001年)、数少ない地元の回収拠点を探し出し、使いやすい地図に作りました。京都市内5つの区のマップです。その後、行政や企業でもリサイクルに取り組むようになり、やっと、との思いでした。

4. 「エコネコ座」環境人形劇・紙芝居 (2000年～)

20世紀を迎えた2000年に、「今こそ環境問題を解決する世紀にしなければ、子供たちに環境の意識を持ってもらわなければ」と、人形劇と紙芝居での啓発活動を始めました。2000年版環境カレンダーに登場した黒ネコを「エコネコ」と名付けたのです。

テーマは身近なものを取り上げ、「水筒とマイバッグをもとう」「水をよごさないで」「紙を大事に使おう」「冷蔵庫のドアをすぐしめよう」「クジラさんはお腹がいたい」等です。一緒に人形を繰って下さった吉村さんや、笛や打楽器を鳴らして下さった山上さんと一緒に、京エコロジーセンターはじめ、あちこちへ出向き、楽しい活動でした。

5. 「平和を紡ぐ1000人の女性」展 (2005年～2020年)

「2005年ノーベル平和賞に、世界中で草の根の平和活動をしている女性1000人を、推薦しよう」というプロジェクトに、JEEも参加しました。スイス在住のアンドレアス・クノーベル&ひろみ夫妻の呼びかけでした。

JEEからは、環境・消費者問題の情報発信を続けておられる、野村かつ子様を推薦しました。残念ながらこのプロジェクトは受賞することはできませんでしたが、1000枚の写真カードを使って彼女たちを紹介し、日本人6人の方には話や歌を実際に聴かせていただく機会も作り、写真展を含めて全国約20カ所の市民グループや自治体で、市民を対象に開かれてきました。

世界平和を実現せねば環境問題の解決ありません。いつも世界に関心を!

6. 「紫明通のごみひろい」 (2006年～)

京都市北青少年活動センターと共催で毎月第一土曜日の午前中に行われます。地域がきれいになり、お互いに情報交換もできて長く続いています。幼稚園児から高齢者まで幅広い人々が参加されます。

7. 「環境カレンダー」の制作と販売 (1992年～2021年)

30年にもわたってJEEの基盤となった活動です。この追想録の表紙も飾っています。高月先生を始め、本当に多くの方々の協力で作られ続け、今またそれらを資産とした新たな再生が模索されています。



3. Recycle Guide Maps (1996~2001)

In around 1996 and 2001 there was no proper recycling route of packages/wrappings for citizens in Kyoto. We decided to find out the rare domestic collection points and create easy to use maps for people. We made maps for 5 wards in the city. Later the local government as well as companies began dealing with recycling, which was a great relief.

4. Eco-Neko puppet theatre/picture story shows (2000~)

In year 2000 we began a puppet show and picture story show aiming to increase children's environmental awareness. We were very determined, thinking "this new century should be the era to solve environmental problems". So we picked up the black cat in the new Eco-calendar 2000 and named it "Eco-Neko". Themes came from our daily lives, for example, "Always bring our own water bottles and shopping bags", "Try not to make water dirty", "Make use of paper as many times as possible", "Try to shut the fridge door quickly", "Do not feed whales with waste" and so on. It has been a lovely activity, performing with Yoshimura-san and Yamagami-san who was in charge of sound effects. We visited many places, including the Ecology Center Kyoto.

5. "The 1000 women spinning PEACE" exhibition (2005~2020)

JEE joined the action to persuade the Nobel awards committee for Peace to choose the 1000 women who work on peace making projects on a grass roots basis. It was thanks to a call from Andreas Knobel and his wife Hiromi who were living in Switzerland. JEE nominated Katsuko Nomura, who was committed to environment/consumer issues. Unfortunately this group of women was not awarded the prize. But we made 1000 cards of photos of these women to introduce them. Also we make chances for 6 Japanese candidates to have their words as well as singing in front of an audience. Their photo exhibition was held in around 20 places all over Japan, which was organized by local citizen groups and local bodies as well.

World peace is essential for environmental problem solving. Keep your eyes on the world!

6. Garbage Pick Up at Shimei-Dori (2006~)

In cooperation with the Youth Action Club of Kyoto City, we organize this event every first Saturday morning of every month. It's nice to see the street look clean. Also it's a good chance to exchange information. That's why this event has lasted for a long time. A wide range of people from pre-school to the elderly join.

7. Making & Selling of "Eco-Calendar" (1992~2021)

This has been one of JEE's core activities for the last 30 years. The cover page of this memoir shows its history. Lots of people, including Mr. High Moon of course, contributed to its production. We plan not to let this rich resource go to waste and are working on ways to re-use the material from the calendars.

JEEとの出会いから今までを振り返って

山上 公実

今から17年ほど前、当時JEEの活動に関わっていた友人に紹介され、JEEの事務所を訪ねました。そこには事務局の細木さんがいらっしゃり、活動について色々説明してくださいました。環境人形劇、環境カレンダー制作、ゴミ拾い、フェアトレード商品の販売、グリーンイングリッシュなど、どれも興味深く、何か環境問題に関するボランティア活動に参加したいと思っていた私は、まずはゴミ拾いに参加。そこからフェアトレード商品（東ティモールコーヒーや、インドのハンドクラフトなど）を紹介したり、環境人形劇の音楽を担当させてもらったり、カレンダー制作にも関わらせていただくようになりました。JEEでは、高月先生はじめ、環境問題に意識の高いメンバーの皆さんから多くを学び、また国内外、沢山の人達との交流が出来ました。環境カレンダーは、30年という長きにわたり制作されてきましたが、私も途中から最終回まで制作に関わらせていただきました。毎回その時世に合わせたテーマをメンバーで決め、12か月分のメッセージをみんなで考え完成させていく過程は、大変ではありましたが大きな学びでした。高月先生によるイラストが、見る人の心を掴み、ケン・ロジャーズ&ゆり夫妻の素晴らしい翻訳で、日本だけでなく海外からも多くの人に愛され続けた環境カレンダー。制作に関わらせていただけたことを誇りに思います。JEE京都の活動が終わった後も、個々に自分のいる場で、皆さんが変わらず環境問題に目を向け、より良い環境づくりのために活動して下さることを願っています。

JEEの思い出

西邑 桃代

JEEとの出会いは、私が東京の半蔵門でデザイン工房「日本の風」をやっていた時、そのビルのロビーを借りて時々展示会をしていました。そこで高月先生のカレンダー展と漫画ワークショップをしたのが始まりでした。

2015年、京都に引越してからはゴミ拾いやカレンダー制作会議にも参加させて頂き、メンバーの皆様の環境保全への真摯な思いに心強く思いました。なぜなら私も東京では環境NPOをやっていたから（^^）

またアースディ・ハイクでは留学生たちと伏見稲荷の山や、宇治の裏山へ上り、平等院の前の茶店で抹茶アイスを食べたり・・・上醍醐の時は家のマンションの香港のご夫婦を誘って一緒に登ったのも楽しい思い出です。高月先生の漫画はよく見ると色々発見がありJEEのみならず、地球人の宝だと思います。これが今後も何らかの形で生かされるといいなあ～と思います。

そして最後にJEEを長年支えてくださった細木さんにありがとう!!

Looking back on my years with JEE

Hiromi Yamagami

I visited the JEE office for the first time 17 years ago, when a friend of mine who was getting involved with JEE introduced me. Hosoki-san was in the office and I was given a good orientation about the group's activities from her. They were Eco-puppet shows, Eco-Calendars, garbage clean-up, selling fair trade goods, Green English and so on. To me every activity was interesting. I was willing to participate in environmental activities, so I decided to start with garbage clean-up. After this my activities began spreading to selling fair trade goods (coffee from East Timor and hand-made crafts from India, for example) and doing sound effects in Eco-puppet shows. Also I joined the Eco-Calendar production team. Through all those experiences I learned a lot from people like Takatsuki-sensei and other committed members of JEE. Meeting with lots of people from Japan and from outside Japan was my joy.

The Eco-Calendar was created and published for 30 years. I joined the team from the middle of the time to the end. Though the process of its creation, starting with choosing each year's theme that reflects the topics at the time and writing texts for each of 12 months, was a long and winding road to finish, it taught me a lot. With Takatsuki-sensei's attractive illustrations and Ken & Yuri's wonderful translation, our Eco-Calendar has been loved by people in Japan and overseas. I am proud of being part of its creation.

I wish for everyone to keep observing environmental issues and doing something to make the environment better in their own place.

JEE as I remembered

Momoyo Nishimura

I was running a design studio named "Nihon no Kaze" (Wind in Japan) and from time to time I rented the lobby space in a building where my studio was to organize exhibitions. I came to know JEE when Takatsuki-sensei's Eco-Calendar illustrations were displayed and his Manga workshop was held at the space. Then I moved to Kyoto and I began helping JEE with garbage clean-up and Eco-Calendar production. I was really impressed with JEE members' sincere thoughts towards environmental conservation because I was organizing an environmental NPO in Tokyo. My good memories included Earth Day hikes through Fushimi-Inari with overseas students and over hills around Uji, which ended with matcha ice-cream at Byodo-In cafe. Visiting Kami-Daigo with a couple from Hong-Kong was also a lovely memory. I think Takatsuki-sensei's illustrations are a treasure of humanity with his thought-provoking style. I wish his works remain available and used by people for good in some way.

My great thanks to Hosoki-san who has been supporting and running JEE for this long period of time!

JEEのお引越し

Where we were in the 35 years

1 1987.春 今出川ハウス

京都にて、サージ氏、高月先生、京都在住のアメリカからの留学生等らにより設立。事務所はなし。“今出川ハウス”という留学生の下宿を集りの場所に使用していた。勉強会は今出川通寺町の“ほんやら洞”で主に日曜日の午後に関き、連絡ノート1冊を鴨居の上に置かせてもらっていた。会員は外国人メンバーが多く250人くらいだった。この頃はリサイクリング・プロジェクトが活発に勉強会をしていた。



2 1987.1.~富田屋ビル4階

「市民の眼」というグループと同居。京都市役所のすぐ西隣りという絶好のロケーション。街中なので人も物もいっぱい出たり入ったり、という賑やかでエネルギー溢れる空間だった。鴨川クリーンアップの時など、狭い階段を地上~4階の間をたくさんの重い備品の上げ下げに一苦勞した。時にはニューズレターの編集で徹夜作業も敢行されるなど、活動初期の熱気と汗が染み込んだ思い出のオフィスだ。

2

5 2004.2.~現在 北区会員宅

北区小山の会員Hさんの家の1階を借りる。こじんまりとしたスペースだが、居心地はよく、総会もここで開いた。海外在住会員やその家族、友人たち、さらに環境問題を研究している学生が寝泊まりすることにも活用された。地元でのクリーンアップ“紫明通りのごみひろい”を定期的開催するなど、JEEはようやく終の住処を見つけて、落ち着いて活動を続けられるようになった。そして今ハイムーンギャラリーとして生まれ変わりつつある。

5

4 2001.4.~ベネシア・インターナショナル

左京区出町柳近くのベネシアインターナショナル イングリッシュスクールの2階、一つの机を借りる。ミーティングや総会もこの場所で行った。スクールと同居で、ちょっと肩身の狭い思いもしたが、その分色々な刺激もいただいた。

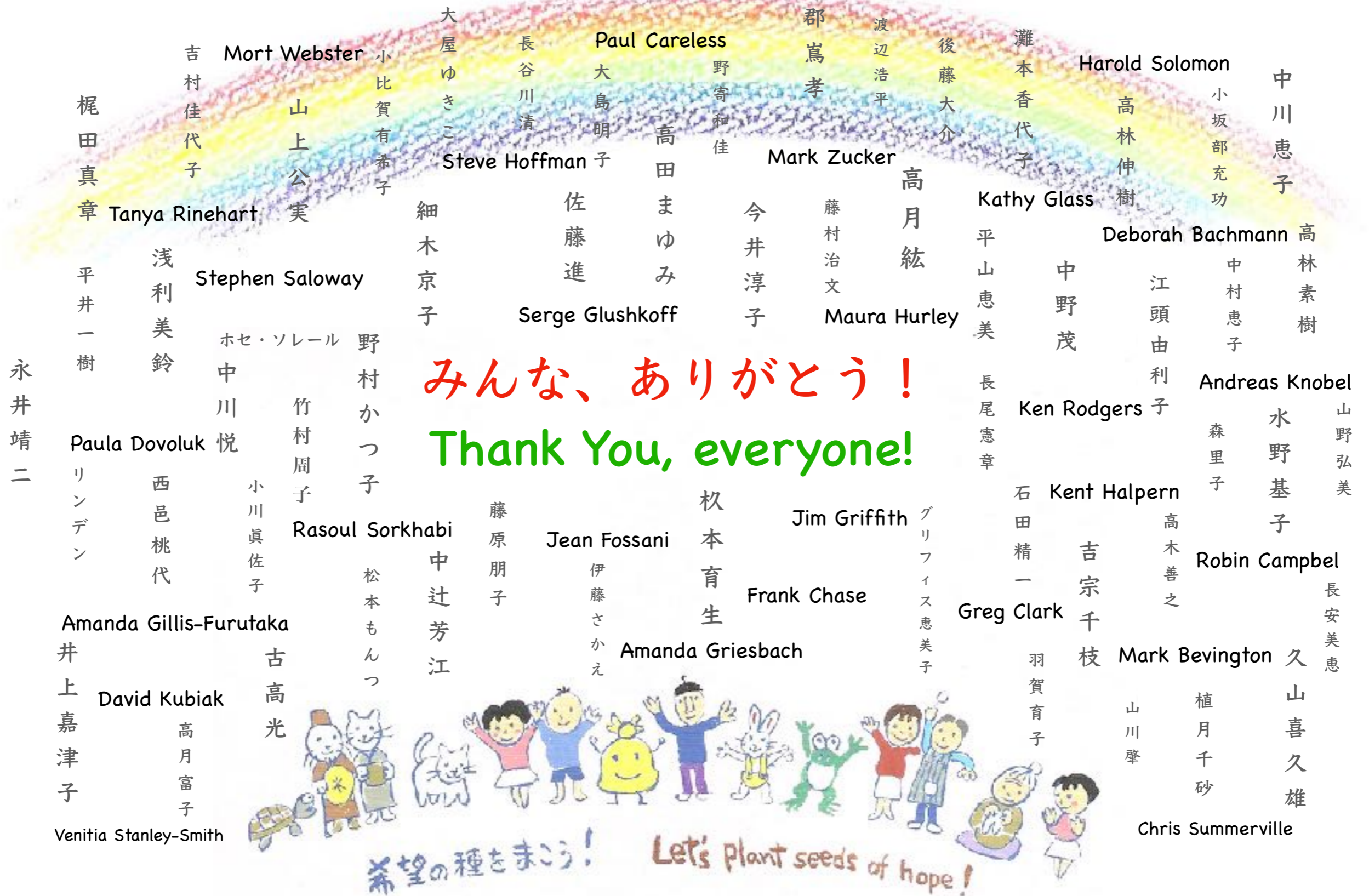
4

3 1995.1.~黒谷の下宿

左京区黒谷の境内、大塚さん宅下宿にふた部屋を借りる。ちょっと人が集まるには狭かったのですが、総会は法然院様で行っていた。吉田山の南端のその地は、春になればモリアオガエルが庭の池に産卵する、都会の中のオアシスのような場所だった。この頃JEE関東も設立。目白の「地球の友」の入っているビルの1階の部屋を借りた。そこを経て山梨県精進湖へと移っていく。またJEE U.S.も設立された。

3





2021年9月をもって日本環境保護国際交流会は活動を終わりました。小さく
 JEE Kyotoとして生まれ変わった機会に、35年の活動を振り返った追想録
 を作りました。ここに名前をあげられなかった方々、申し訳ありません。
 心より感謝しています。 2021年11月1日 JEE Kyoto

Japan Environmental Exchange ended its activities at the end of this
 September. The group has reborn smaller as JEE Kyoto. We took this
 chance to make a memoir looking back on the last 35 years. We are
 so sorry to the people whose names are not included here. Thank you.
 1st Nov. 2021 JEE Kyoto